

© Traducerea și permisiunea pentru republicare au fost oferite de Teodor Papuc în scopul includerii sale în baza de date HUDOC a Curții.

© The present text and the authorisation to republish it were granted by Teodor Papuc for the purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

© La traduction et l'autorisation de republier ont été accordées sous l'autorité de Teodor Papuc à son inclusion dans la base de données HUDOC de la Cour.

Svanidze v. Georgia - 37809/08

Hotărârea din 25.7.2019 [Secția a V-a]

Articolul 6

Articolul 6-1

Acuzație în materie penală

Proces echitabil

Condamnare pronunțată de un judecător substituent, bazată pe transcrierea probelor orale fără audierea martorilor în persoană: *încălcare*

În fapt – Reclamanta, șef al secției de ginecologie a unui spital, a fost condamnată pentru omisiunea de a-i asigura, fără motiv, unui pacient a cărui viață era în pericol, tratament medical de urgență, fapt care a provocat decesul pacientului. După etapa cercetării probelor în procesul reclamantei, a fost desemnat un judecător substituent pentru cazul acesteia. Judecătorul substituent a respins cererea avocatului reclamantei de reîncepere a examinării cazului, notând că materialele cauzei îi erau suficiente pentru a continua judecata. Condamnarea reclamantei a fost menținută în recurs, fără să aibă loc o nouă cercetare a probelor.

În drept – Articolul 6 § 1: Judecătorul substituent nu a participat deloc la examinarea orală a probelor. Acesta nu a audiat niciun martor din cei șaptesprezece martori, inclusiv doi experți și coacuzai ai reclamantei, condamnând-o pe baza transcrierilor instanței.

De-a lungul procesului ei, reclamanta a contestat în mod constant circumstanțe factuale foarte precise, așa cum au fost prezentate acestea de acuzare. Pentru a stabili faptele, care erau centrale pentru decizia de condamnare a reclamantei, judecătorul substituent s-a bazat pe transcrieri ale declarațiilor martorilor. Având în vedere cadrul factual complex al cazului și faptul că judecătorul substituent a examinat cauza ca judecător unic, inabilitatea sa de a face o evaluare directă a declarațiilor și a conduitei persoanelor vizate l-a privat de oportunitatea de a-și forma propria opinie privind credibilitatea lor și i-a diminuat capacitatea a avea o înțelegere adecvată a probelor și a argumentelor, astfel încât dreptul reclamantei la un proces echitabil să fie respectat.

Reclamanta și-a revendicat în mod explicit drepturile în această privință în apelul ei formulat în fața Curții de Apel. Totuși, fără a intra în esența cererii, această instanță a conchis că, de vreme ce cazul i-a fost repartizat judecătorului substituent, nu avea obligația să facă o nouă cercetare a probelor. Curtea Supremă a ajuns la o concluzie identică.

Ca urmare a implicării judecătorului substituent, apărarea a cerut reexaminarea probelor. Totuși, judecătorul substituent a respins această cerere. Mai mult, reclamanta a solicitat examinarea altor doi martori, dar și această cerere i-a fost respinsă. Cererea a fost respinsă și de curtea de apel, care a conchis, pur și simplu, că prima instanță a furnizat deja un răspuns. În asemenea circumstanțe, reclamanta a făcut tot ce se putea aștepta de la ea că este rezonabil și realist în privința chestiunii în discuție.

Disponibilitatea transcrierilor declarațiilor martorilor nu putea compensa lipsa caracterului nemijlocit. Tribunalele superioare au menținut hotărârea primei instanțe fără o cercetare directă a probelor, deși aveau competența să o facă. Judecătorul din prima instanță care a condamnat reclamantul a acționat cu ignorarea principiului nemijlocirii, fără ca vreo măsură adecvată să compenseze această deficiență.

Concluzie: încălcare (unanimitate).

Articolul 41: 3,500 EUR în privința prejudiciului moral suferit; capătul de cerere pentru prejudiciul material – respins..

(Vezi și *Cerovšek and Božičnik v. Slovenia*, [68939/12](#) și [68949/12](#), 7 martie 2017, [Nota informativă 205](#); și *Cutean v. România*, [53150/12](#), 2 decembrie 2014)